

# Jona

## *Jona i botewayatho GIYA ghalinae*

<sup>1</sup> Va mbanja regha GIYA ghalinae i mena weya Jona Amitai nariye. <sup>2</sup> I dagewe inja, “U yondoviri Jona, na e ghembako laghiye Ninive e tine, u dage wenji lenji thari i laghiye moli na tene ya mukuwongi.” <sup>3</sup> Ko iyemaenge Jona i voiteta GIYA na ma i warerijava ghamba regha idae Tasis. I wareri na i wa Jopa, na gheko ve vaidiya wanga regha kaero ghambanja vara i wareri Tasis kaiwae. Jona i wa ve vamodo wangako, kaero i thawe na i wa Tasis kaiwae i muninjeva i voiteta GIYA.

<sup>4</sup> Amba GIYA i variya ndewendewe vurivurighegheniye regha na i nja wenji e ghinagha mborowa. Ndewendeweko le vurigheghe kaiwae wangako vama ina vara e thari tine. <sup>5</sup> Gharelaghilaghi kaiwae wangako gharakakaiwo regha na regha tembe i goyawaru weya le loi thalavu kaiwae. Lenji renuwana thi muninjeva thi vamanya wangako e vuyowoko tine, thi mbana doweko vavana thi yathu e njighiko tine.

Ko iyemaenge e mbanako iyako Jona vambe ina e wangako gharighe, e tine bode i ghenetena yawaliye. <sup>6</sup> Wangako ghakapitan i nja na ve vaidi na i dagewe inja, “Ko iya ngononga mbe len ghenaege e wangako tine? U thuweiru na

wo u nanngo weya len loi. Mbwata ne ghareinja weinda na ma valikaiwae raya mare.”

<sup>7</sup> Wangako gharakakaiwo thi vedage wenji thiŋa, “Wo ra tamwe thela le thari kaiwae iya ra vaidiya vuyowoke iyake. Wo ra vakatha bigi regha ngoreiye sula.” \*Mbanja thi vakatha iyako ve nja weya Jona.

<sup>8</sup> Iya kaiwae thi vaito thiŋa, “E mbanjake iyake wo u utu giyama weime, thela le thari kaiwae na iya vuyowoke iyake i yomara weinda? U vakatha budakai gheke? The vanautuma loloniya ghen? The wabwi loloniya ghen?”

<sup>9</sup> I gonjogha wenji inja, “Hibru loloniya ghino na ya kururu weya GIYA, Loi ina e buruburu, iye va i vakatha njighi na thelau.”

<sup>10</sup> Wangako gharakakaiwo thi gharelaghilaghi laghiye moli na thi dagewe thiŋa, “Budakaiya iya mo vakathake?” (Thi ghareghare mendava i vo weya GIYA kaiwae me utu giya wenji.)

<sup>11</sup> Lenji utuutuko e tine ndewendeweko ma i vurigheghe na i vurigheghe enge. Iya kaiwae thi vaito thiŋa, “Ne wo vakatha budakai e ghen na mbala ndewendeweko i rowo towo na ghime yawalime?”

---

\* **1:7** Kaiwae nuwanjiya thi ghareghare thela mevakatha ghanji vuyowo, thi vakatha bigi regha ngoreiye sula. Thi vakatha gharighari ghanjinono e varivari nanasiye vwatanji regha na regha. Amba thi mbanithuwole e nambo tine na lolo regha na i tuthiya vari regha. Ma i thuwe. Variko iyako loloko me vakatha ghanji vuyowoko ghanono inawe. E kamwathiko iyako gharighari thi lonweghathi Loi i vatomwe wenggi thela i vakatha ghanji vuyowo. Vanja lumo ranja “casting lots.”

<sup>12</sup> Jona i gonjogha wenji inja, “Hu wongo na hu duutungo e njighike tine, ambane tad i ghagha. Ya ghareghare ghino kaiwanju iya hu vaidiya vuyowoke iyake.”

<sup>13</sup> Iyemaenge wangako gharakakaiwo thi wodo na thi muninjeva thi goru vanatina - thi rovurigheghe laghiye moli, ko iyemaenge ndewendeweko vama i vurigheghe enge na vanatina ma i bwagabwaga moli enge wenji.

<sup>14</sup> Iya kaiwae thi goyawaru weya Jona le Loi thija, “Ae GIYA, wo nango e ghen thava ne u lithi e ghime e mare kaiwae ne wo vakowana loloke iya ma ghawonjoweke yawaliye. Ghen mbe ghenimbereghana vara iya len renuwanja vakathake thiyake thi yomara.” <sup>15</sup> Thi wovaira Jona e nimanimanji na thi wokiyathuutu e njighiko tine. E mbanako iyako tad i ghagha.

<sup>16</sup> Iyako i vathangiya wangako gharakakaiwo thi mararu laghiye moli weya GIYA iya kaiwae thi vakatha vowo na i vorowe na thi vakatha ngoreiye lenji dagerawe.

<sup>17</sup> Ko iyemaenge Jona kaiwae, GIYA i vi-vatharawa borogi laghiye regha na i wovongwa Jona. Jona va ina e borogiko ngamoiye ghararaghiye thegheto na gougou gheneto.

## 2

### *Jona le nango*

<sup>1</sup> Maya borogiko e ngamoiye tine, Jona i nango weya GIYA le Loi. <sup>2</sup> Inja:

“Mbanja inanju vuyowo laghiye e tine,  
na ya una GIYA idan,

- kaero u thalavungo.  
Bode moli ramaremare e ghambanji,  
ya una idan thalavu kaiwae,  
na u lonwa ghalinangu.
- <sup>3</sup> U duutungo e nambuwoke tine bode moli,  
njighi i vaghiliyango,  
len bagodu laghilaghiye thi bebe e  
vwatangu.
- <sup>4</sup> Lo renuwanja yanjaenge kaero mendava u  
kitenyathungo e ghen  
ko tembene ya thuweva len Ngolo Boboma.
- <sup>5</sup> Mbwa i wovululungo na i wovongungo;  
na njighi i garubu riwanguke laghiye,  
na njighiko wolewaniye i ghavwa um-  
balingu.
- <sup>6</sup> Ya nja e nambuwoke e ououko righerighenji  
e valivanjake iya ghathinimbako  
ma mbanja regha i mavu.  
Ko iyemaenge ghen, wo GIYA, lo Loi,  
u vanjunjoghango e yawayawalingu  
bode moli e nambuwoke tine.
- <sup>7</sup> Mbanja ya ghamino yawalingu kaero ne iko,  
amba ya renuwanjakikinge na ya nanjo e  
ghen, o GIYA  
na e len Ngolo Bobomana e tine u lonwa  
ghalinangu.
- <sup>8</sup> Thavala thi goruweya vatavatadingi  
na ma e ghanji thovuye,  
kaero thi roitetenge na  
gharen ma i nja wenji.
- <sup>9</sup> Ko iyemaenge ne ya wothu tarawenge;  
ne ya vakatha vowo na i voro e ghen

na ya vakatha ngoreiya va lo dagerawe e ghen.

Vamoru i mena weya GIYA!”

<sup>10</sup> Amba GIYA i vakatha borogima na i thegharangiya Jona e njighiko ghadidiye.

### 3

#### *Jona i wa Ninive*

<sup>1</sup> Amba GIYA mbanaiwonyeva idage weva Jona, <sup>2</sup> ija, “U wa Ninive, iya ghembako laghiye iyako na vo utuja totoke iya ya utuvengeke.”

<sup>3</sup> Jona i ghambugha GIYA le renuwanja na i wa Ninive, iya ghembako laghiye iyako. I wo mbanja thegheto amba lolo regha i lonja e tine na ve wo valighadidiye. <sup>4</sup> Mbanja i viva moli i ngalauwa e ghembako laghiye tine. I utuja ija, “Ne mbanja mbanjaevari e tine Ninive ne i mukuwo moli.”

<sup>5</sup> Ninive gharighariniye thi lonweghathigha Loi le utu iya Jona me utugiya wengi, iya kaiwae thija valikaiwae gharigharike wolaghiye thi mbemba, iri thavala thi laghiye na thi mevoru gheghad gharighari ma e idaidanji na thi njimbo kwama mbe ghayamoyamo ngoreiye ela le ghimoru i mareiteteja, na iyako i worangiya kaero thi roitetengiya lenji thari na thi ndeghereiye wanangi.

<sup>6</sup> Mbanja ghembako ghakinj i lonwa iyako, i yondoviri ele ghamba mbaroko weiyevwenye kwamaniye na i linjonga ghakwamako amba i liya kwama ngoreiye wambwi kwamaniye na ve ronja e vugha vwatae. <sup>7</sup> Amba i variya ghalinje wengi

gharighariko wolaghiye Ninive e tine iṅa, “Kin na ghalinṅae gharaghambi thi variya utuke iyake wenṅa, ṅgoreiyake:

Thava lolo regha, thava kau, sip na gout thi ghanṅa o thi muna mbwa. <sup>8</sup> Gharigharike wolaghiye na thetheghan thi njimbo kwama ghanjiyamoyamo ṅgoreiye wambwi kwamaniye. Gharigharike wolaghiye thi nanṅo vurigheghe weiye lenji gharevatomwe weya Loi, na thi roitetenṅiya ghanjithanavu raraithari na lenji vakatha raraithari. <sup>9</sup> Mbwatane Loi i viva le renuwanṅa na le ghareghaithiko iko, ghare inja weinda na mbala ma i mukuwoinda.”

<sup>10</sup> Mbanṅa Loi i thuwa lenji vakathako, kaero thi roitetenṅi ghanjithanavu raraithari, i viva le renuwanṅa na le ghareghaithiko iko na ma i mukuwonṅi ṅgoreiya va iṅa ne i vakatha wenṅi.

## 4

### *Jona le ghatemuru na Loi le mwaewo*

<sup>1</sup> Ko iyemaenṅe Jona va weiye le ghatemuru laghiye moli iyako kaiwae weiye le gaithi.

<sup>2</sup> Iya kaiwae i nanṅo weya GIYA iṅa, “GIYA, amba muyai ya iteta ghambanṅu, thare va ya dage e ghen na len vakatha ṅgoreiye vara iyako? Iyako kaiwae va ya rovurigheghenṅa na ya vogha na ya wa Tasis (Spein). Ya ghareghare ghen gharethovu na mwaewo gha Loi. Mbanṅake wolaghiye u ghatanṅaghati,

mbanjake wolaghiye gharenawe, na mbanjake wolaghiye valikaiwan u viva len renuwana na ma giya vuyowo. <sup>3</sup> Iya kaiwae, GIYA, mbema u li enge yawalinguke, valikaiwa moliya ya mare na thava e yawawalingu.”

<sup>4</sup> Ko iyemaenge GIYA i gonjoghawe inja, “Ma e len righe na iya gharenina i gaithi.”

<sup>5</sup> Jona i wareri na i wa e ghembako valivanja e boimako na ve yakuwe. I vatada yonathowathowa regha na i yaku e riburibuye, na i roroghagha; nuwaiya i thuwe budakai ne i yomara e ghembako iyako. <sup>6</sup> Amba GIYA i vakatha umbwa regha i mbuthu voro Jona evasiwae na i giya ghambaghambaluwae na i vakatha ghaminae i thovuye moli. Jona i warari laghiye umbwako iyako kaiwae. <sup>7</sup> Ko va mbanjambanjava moli Loi inja na mwatamwata thi ghana umbwama na i mare. <sup>8</sup> Varae vama i yovoro na e ghereiye Loi i vakatha boima dayadayaghaniye i rowo na i vakatha Jona mbalavama marae i tatailo kaiwae varaeko va i nge umbaliye na i dayagha. Iya kaiwae inja, “Thonjo mbema ya mare enge. Valikaiwae moliya ya mare na thava e yawawalingu.”

<sup>9</sup> Ko iyemaenge Loi i dagewe inja, “Ma e len righe vara na ghen i gaithi umbwako kaiwae.”

Jona i gonjoghawe inja, “Mbe elo righe na kaiwae ghenju i gaithi - ya gaithi laghiye laghiye moli iya kaiwae nuwanguiya mbema ya mare vara.”

<sup>10</sup> Ko iyemaenge GIYA i dagewe inja, “Iya umbwako menda i mbuthuko na gougoura na kaero i mareva, ma menda u vakatha bigi reghawe

na ma menda u vakatha na i mbuthu, iwaenge gharen i njawe. <sup>11</sup> Ngoronga na mbe gharen gu wevara iya ghembako laghiye Ninive. Kaiwae e tine gharighari lenji ghanaghanagha i kiwala wan handred tuweniti tausan gharighari ma valikaiwanji thi ghareghare thovuye na thari inanziwe, na tembe ngoreiyeva thetheghaningi lemoyo.”



**Toto Thovuye Loi Ghalinae**  
**The New Testament plus Ruth and Jonah in the**  
**Sudest language of Papua New Guinea**  
**Buk Baibel long tok ples Sudest long Niugini**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sudest

Dialect: Tagula

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-09-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

7a63d67b-b890-5db0-8880-b6fd64f3b62f